Learning a new language offers a unique opportunity to discover other cultures as well as one’s own. This discovery process is essential for developing twenty-first-century intercultural communication skills. To help prepare language teachers for their role as guides during this process, this book uses interdisciplinary research from social sciences and applied linguistics on intercultural communication for designing teaching activities that are readily implemented in the language classroom. Diverse language examples are used throughout the book to illustrate theoretical concepts, making them accessible to language teachers at all skill levels. The chapters introduce various perspectives on culture, intercultural communicative competence, analyzing authentic language data, teaching foreign/second languages with an intercultural communication orientation, the intercultural journey, the language-culture-identity connection, as well as resolving miscommunication and cultural conflict. While the immediate audience of this book is language teachers, the ultimate beneficiaries are language learners interested in undertaking the intercultural journey.

Zsuzsanna I. Abrams is Professor of Applied Linguistics at the University of California, Santa Cruz. Originally from Hungary, she has been fascinated by intercultural existence since age ten, when her family spent eighteen months in Libya. She has contributed to a range of edited volumes, most recently Understanding Attitude in Intercultural Virtual Communication (A. Oskoz and M. Vinagre Eds.) and has published articles in a range of journals, including Die Unterrichtspraxis, L2 Journal, ReCALL, and CALICO Journal.
INTERCULTURAL COMMUNICATION AND LANGUAGE PEDAGOGY

From Theory to Practice

ZSUZSANNA ITTZÉS ABRAMS

University of California, Santa Cruz
To Jeremy, Aaron, and Nicholas
with my love and gratitude
## Contents

**List of Figures**
- page xii

**List of Tables**
- xiii

**Acknowledgments**
- xiv

### Introduction
- 1
  - Why Study Intercultural Communication?
  - 1
  - Intercultural Communication and L2/Lx Learning
  - 2
  - The Intended Audience and Objectives of This Book
  - 4

### PART I THEORETICAL AND METHODOLOGICAL FOUNDATIONS
- 7

1 **Key Concepts in Intercultural Communication**
- 9
  - Chapter Overview
  - 9
  - Culture: An Elusive Definition
  - 9
  - Layers of Culture
  - 10
  - Communication and Socialization
  - 14
  - The Genesis of Cross-Cultural and Intercultural Communication
  - 15
  - Communication Basics: Participants and Modalities
  - 16
  - Components of Intercultural Communication
  - 17
  - Theoretical Models of Intercultural Communication
  - 19
  - Recent Conceptualizations of Intercultural Knowledge and Competence
  - 26
  - Summary
  - 27
  - Discussion Questions and Activities
  - 28

2 **Pedagogical Foundations of Teaching Intercultural Communication for L2/Lx Use**
- 30
  - Chapter Overview
  - 30
  - The Evolution of Language Pedagogy: L2 Pedagogy until the 1970s
  - 30
  - Cognitive Theory and L2 Pedagogy
  - 31
  - The Sociocultural Theory of Second Language Acquisition and L2 Pedagogy
  - 32
  - The Sociocognitive Theory of Second Language Acquisition and L2 Pedagogy
  - 33
  - Communicative Competence
  - 34
  - Communicative Competence in L2 Pedagogy
  - 35
## Contents

- Byram’s Model of Intercultural Communicative Competence 41
- Recent Developments in Intercultural Communication and L2 Pedagogy 45
- Suggestions for an Intercultural Communication Oriented L2/Lx Pedagogy 49
- Summary 51
- Discussion Questions and Activities 52

### Part II Pedagogical Implementation 81

#### 4 Intercultural Communication: Teaching Vocabulary 83
- Chapter Overview 83
- Key Concepts in L2/Lx Lexical Acquisition 83
- Research on Teaching the L2/Lx Lexicon 86
- Reconsidering Teaching L2/Lx Vocabulary with an Intercultural Communication Orientation 89
- Summary 98
- Sample Teaching Activities 100
- Discussion Questions and Activities 104

#### 5 Intercultural Communication: Teaching Grammar 106
- Chapter Overview 106
- What Do We Mean by ‘Grammar’? 106
- The Nature of L2 Grammatical Development 107
- Key Concepts in Grammar Teaching 109
- The Relationship between Grammar and Intercultural Communication 116
- Summary 120
- Sample Teaching Activities 122
- Discussion Questions and Activities 128

#### 6 Intercultural Communication: Teaching Pragmatics 130
- Chapter Overview 130
- What Is Pragmatics? 130
- Speech Acts 132
- Conventional Expressions 134
- Politeness and Impoliteness 135
- Humor 137
Contents ix

Teaching L2/Lx Pragmatics with an Intercultural Communication Orientation 140
Summary 146
Sample Teaching Activities 147
Discussion Questions and Activities 152

7 Intercultural Communication: Teaching Paralinguistic Features 153
Chapter Overview 153
Voice Quality 155
Prosody/Intonation 158
Conversation Management 159
Accent and Pronunciation 162
Emojis as Paralinguistic Features of Computer-Mediated Communication 164
Teaching Lx Paralinguistic Features with an Intercultural Communication Orientation 166
Summary 168
Sample Teaching Activities 170
Discussion Questions and Activities 174

8 Intercultural Communication: Teaching Nonverbal Communication 175
Chapter Overview 175
Signs: Icons, Indexes, and Symbols 176
Personal Presentation 178
Kinesics (Body Language) 180
Haptics 184
Proxemics 185
Chronemics 187
Nonverbal Communication as an Integrated System 188
Teaching Nonverbal Communication with an Intercultural Communication Orientation 189
Summary 190
Sample Teaching Activities 192
Discussion Questions and Activities 197

9 Intercultural Communication: Teaching Cultural Knowledge 198
Chapter Overview 198
What We Need to Know 199
Sources of Cultural Knowledge 208
Critical Selection of Sources 210
Teaching Cultural Knowledge with an Intercultural Communication Orientation 212
Summary 214
Sample Teaching Activities 215
Discussion Questions and Activities 219
## Contents

### PART III INTERCULTURAL COMMUNICATION AND THE PERSONAL JOURNEY

#### 11 Cultural Transitions

- Chapter Overview
- Beginning the Intercultural Journey
- Reasons for Migration: The Voluntary–Involuntary Continuum
- The Temporal Continuum
- Types of Adaptation
- Individual Variables and Intercultural Adaptation
- The U-Curve and W-Curve: Stages of Cultural Adaptation
- Teaching about Cultural Transitions in the L2/Lx Classroom
- Summary
- Discussion Questions and Activities

#### 12 Cultures and Identities

- Chapter Overview
- Identity as Multiplex
- Avowed and Ascribed Identities
- Language, Identity, and Power
- Intercultural Identity
- Teaching about Identity in the L2/Lx Classroom
- Summary
- Discussion Questions and Activities

#### 13 Miscommunication, Conflict, and Intercultural Communicative Competence

- Chapter Overview
- Communication Accommodation Theory
- Stereotypes and Prejudices
- Sources of Conflict
- Conflict Styles
- Conflict Management and Resolution
- Striving for Intercultural Communicative Competence
- Pedagogical Ideas for Teaching Conflict Resolution and Intercultural Communicative Competence in the L2/Lx Classroom
- Summary
- Discussion Questions and Activities
Appendix: Curricular Plans for Teaching with an Intercultural Communication Orientation

References

Index
Figures

1.1 Layers of culture and impact page 11
1.2 Cultural influences on interaction 13
1.3 Potential participants in interactions 17
1.4 Facets of intercultural communication 18
2.1 Model of organizational competence 37
2.2 Model of pragmatic competence 37
2.3 Spielmann’s integrated model of communicative competence 39
3.1 Flyer by College Nine and College Ten Cocurricular Programs Unit, UCSC 68
5.1 Deductive grammar presentation 111
6.1 Aspects of pragmatics 132
7.1 Meme combining visual and textual information 165
8.1 Fasten your seatbelt sign 176
8.2 Mati or nazar boncugu talisman 177
8.3 Peace symbol 178
8.4 Proxemic zones in the United States 185
9.1 Facets of cultural knowledge 205
9.2 Interplay of broader societal and local, personal cultural influences 209
11.1 The voluntary-involuntary continuum for migration 241
11.2 The U-curve model of cultural adaptation 252
11.3 Stress-adaptation-growth model 255
11.4 The W-curve model 256
12.1 Increasing and refined facets of cultural affiliation 263
12.2 Layers of identity 265
13.1 Friendship poster created by Ronny Edry 305
13.2 Models of intercultural development 306
## Tables

1.1 Kluckhohn and Strodtbeck’s Values Orientation model  
2.1 Components of intercultural communicative competence  
4.1 Lexical components of destructive  
4.2 Communication strategies  
6.1 Sample internal and external modifiers  
6.2 Types of humor  
7.1 Intonation variation for *Thanks a lot* in U.S. mainstream English  
8.1 Types of kinesic behaviors  
9.1 Examples of cultural knowledge  
10.1 Holistic rubric assessing learners’ locally situated, plausible (i.e., semi-authentic) interaction  
10.2 Analytic rubric assessing learners’ oral and written presentation on culturally relevant topic  
11.1 Self-determination continuum  
11.2 Strategies to facilitate intercultural transitions  
12.1 Aspects of identity with linguistic examples  
13.1 Intercultural conflict styles  
13.2 Characteristics of conflict styles
Acknowledgments

As most worthwhile projects, this book is a result of extensive collaboration, and I wish to acknowledge all who have made it possible. First and foremost, I would like to express my sincerest thanks to Dr. Carla Ghanem, who provided feedback on early drafts of most chapters, and without whose encouragement and input this project would not have been possible. I am also very grateful to Professors Theresa Antes, David Byrd, Shigeko Okamoto, and Susanne Rott for their detailed feedback on various chapters, helping to shape their message. My friend, Sufi Fox, deserves thanks for her meticulous editing of several chapters, helping me articulate ideas more concisely, and for helping me brainstorm ideas based on our collective intercultural experiences. I would also like to thank Hayley Smith, a recent graduate of our Applied Linguistics and Multilingualism major, whose invaluable perspective on each chapter as a member of the target audience for this book ensured that the content and activities make sense and are engaging.

The students in my courses on language pedagogy and intercultural communication over the years also contributed to this project; our discussions and the diverse experiences they were willing to share with me stimulated the ideas for this project. Several intercultural communication courses were enhanced by undergraduate research support provided by Merrill College at the University of California Santa Cruz, for which I am very grateful. I thank the University and the Department of Languages and Applied Linguistics as well for the sabbatical leave that allowed me to focus intensely on research. Last, but not least, I am indebted to my friend, Dr. Cathy Barrette; our regular tele-meetings facilitated steady progress and helped me conquer the occasional thinker’s and writer’s block. These meetings and Cathy’s support were essential for moving the project forward.

Additionally, I would like to express my sincerest thanks to Rebecca Taylor, Isabel Collins, Jessica Norman, Anjana Karikal Cholan, Stephen Barganski, and other members of the production team at Cambridge
Acknowledgments

University Press for all their work and support throughout the publication process. I am also very grateful to the anonymous reviewers whose feedback helped shape this project. One self-identified reviewer, Professor Kimberly Brown (Portland State University), merits special acknowledgment for her invaluable and thorough feedback on a complete draft of the manuscript.

Finally, I owe a great debt of gratitude to my husband and children for putting up with the long hours required for writing the book and for contributing numerous language examples that have either been included in this volume or offered much-needed comic relief during the writing process. I have enjoyed our intercultural journeys tremendously and look forward to many more in the years to come!